【ドイツ語】大手ゲーム会社でのローカライズ翻訳 / 月30万円以上可 / @東新宿駅すぐ・徒歩1分

ドイツのファンを熱狂させる、その「一言」を紡ぎ出す。

Job Information

Recruiter
Fellowship co.,ltd.

Job ID
1574482

Industry
Interpretation, Translation

Job Type
Temporary

Location
Tokyo - 23 Wards, Shinjuku-ku

Salary
3.5 million yen ~ 5 million yen

Hourly Rate
2,000円

Work Hours
10:00 ~ 19:00 (休憩時間13:00 ~ 14:00)

Holidays
完全週休二日制 (土日祝) 、有給休暇あり

Refreshed
November 1st, 2026 07:00

General Requirements

Minimum Experience Level
Over 1 year

Career Level
Mid Career

Minimum English Level
None

Minimum Japanese Level
Business Level

Other Language
German - Native Level

Minimum Education Level
Bachelor's Degree

Visa Status
Permission to work in Japan required

Job Description

グローバル展開を加速させる成長企業で、あなたの感性を活かしませんか？
キャラクターのセリフからSNSまで、ゲームの世界観をドイツ語圏へ最適化 (ローカライズ) するプロフェッショナルを募

集。充実のビザサポートと、駅徒歩1分の快適なオフィス環境が、あなたの新しい挑戦を支えます。

具体的な仕事内容：
ゲーム開発・運用におけるドイツ語ローカライズ業務全般をお任せします。
　└キャラクター翻訳： 各キャラの個性や感情を捉えたセリフの和独翻訳
　└ゲーム内用語の管理： 武器名、アイテム名、スキル名などの一貫性を持った翻訳
　└マーケティング対応： SNS（X/Facebook等）投稿内容やプロモーション素材のドイツ語化
　└品質監修： ドイツの文化背景に基づいた違和感のない表現への調整（カルチャライズ）
※日本から世界へ発信するタイトルの「ドイツ語の顔」を担っていただきます。

※法定による業務内容の変更の範囲の明示：将来的に業務内容が変更される場合があります。詳細は面談時にお伝えします。

【おすすめポイント】

・就労ビザサポート完備： 日本での長期キャリアを考えている方を全力でバックアップ。安心して業務に専念できます。
・抜群の好アクセス： 東新宿駅から徒歩1分、新宿・初台・都庁前からも通える便利なオフィス立地です。
・グローバルな職場環境： 多国籍なメンバーと共に、世界規模のプロジェクトを成功させる達成感を味わえます。
・やりがいのある専門職： キャラクターに新しい命を吹き込み、ドイツ語圏のコミュニティを盛り上げる核心的な役割です。

Required Skills

応募資格

・ドイツ語：ネイティブレベル
・日本語：ビジネスレベル
・ゲーム、またはエンタメ業界での翻訳実務経験（1年以上）
・日本語とドイツ語、両方のニュアンスを深く理解し、表現できる方

活かせる経験・スキル

・ドイツのポップカルチャー（テレビ、映画、最新のゲーム事情等）への深い造詣
・ドイツ語版のスマホゲームを日常的にプレイしている経験
・翻訳支援ツール（Trados, memoQ等）の利用経験
・スケジュール管理能力と、チーム内での円滑なコミュニケーション能力

Company Description